



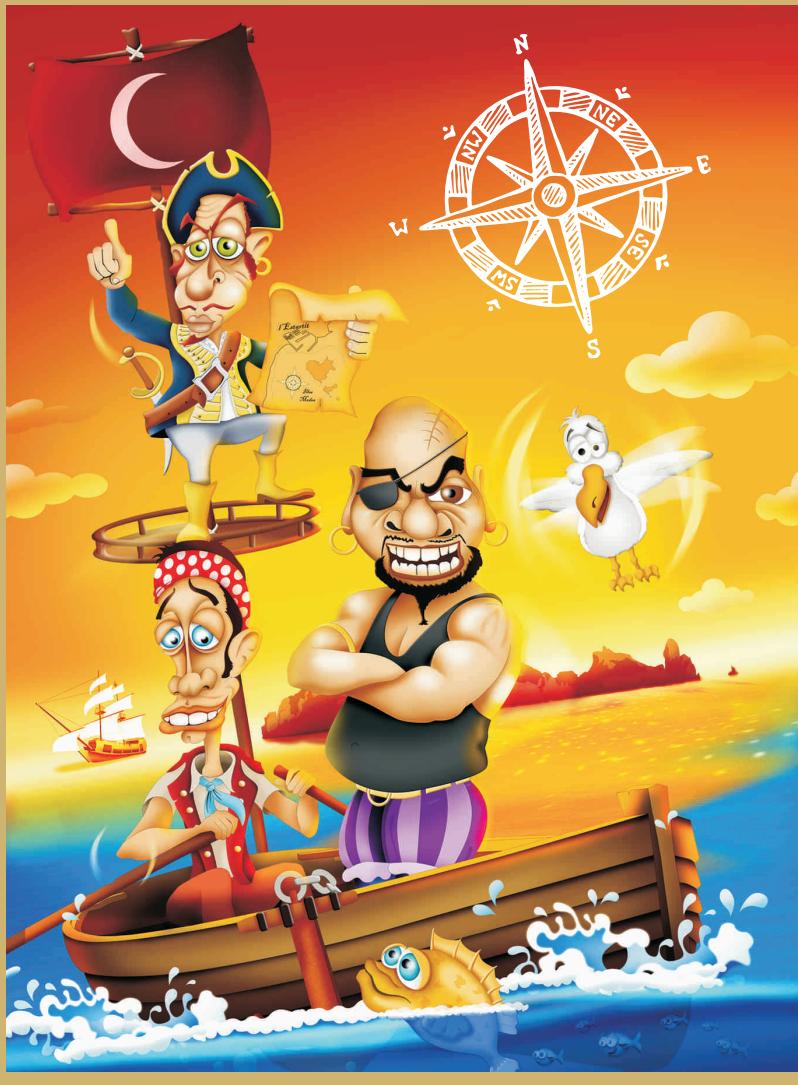
# PIRATES

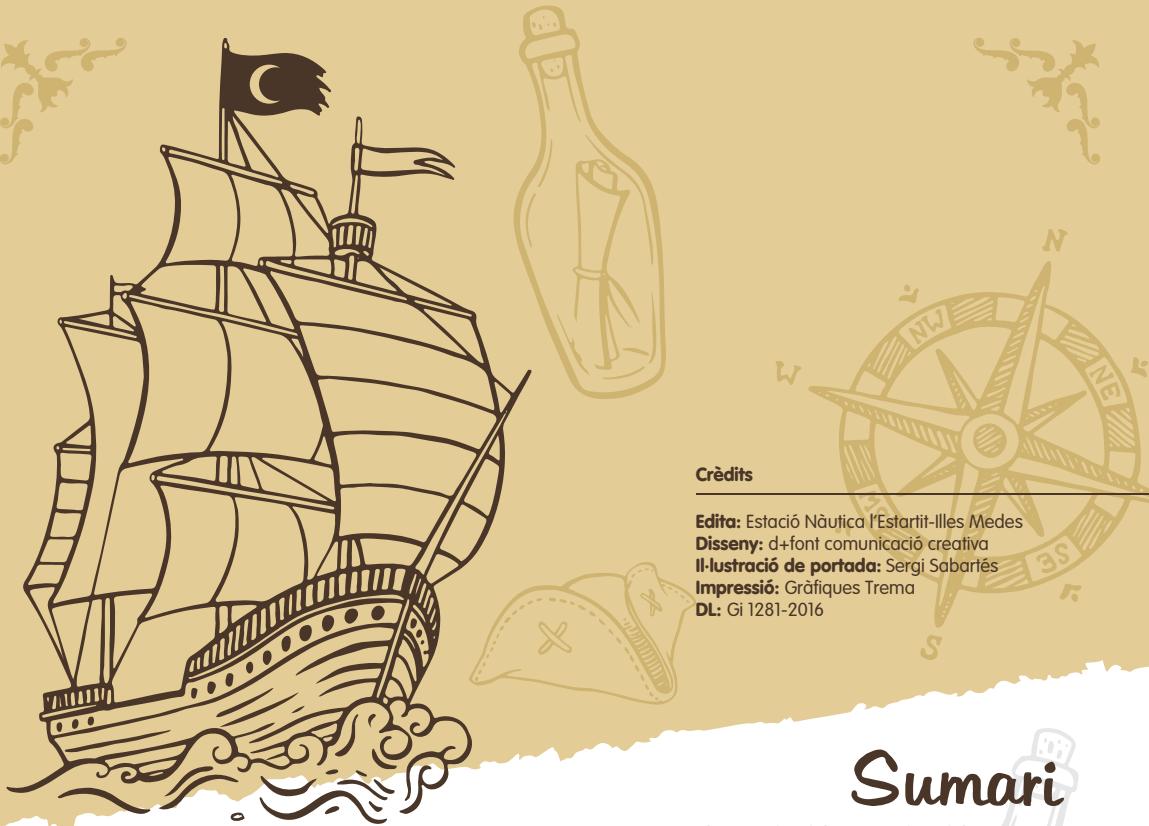
## I CORSARIS

### A LES ILLES MEDES

l'Estartit 23, 24 i 25 de setembre '16

Espectacles, animacions, cercaviles i actuacions pirates, desembarcament, tallers, mercat artesà, visites guiades, exposicions... i molt més!





## Crèdits

**Edita:** Estació Nàutica l'Estartit-Illes Medes

**Disseny:** d+font comunicació creativa

**Il·lustració de portada:** Sergi Sabariés

**Impressió:** Gràfiques Trema

**DL:** GI 1281-2016

# Sumari

Sumario / Sommaire / Summary



## Presentació

Presentación / Présentation / Presentation



## L'exposició

La exposición / L'exposition / The exhibition



## Tallers familiars

Talleres familiares / Ateliers familiaux / Family workshops



## Espectacles

Especáculos / Spectacles / Shows



## Visites guiades

Visitas guiadas / Visites guidées / Guided tours



## Excursions en vaixell

Excursiones en barco / Excursions en bateau / Boat trips



## Programa d'activitats

Programa de actividades / Programme d'activités / Activity program



## Altres activitats destacades

Otras actividades / Autres activités / Other activities



## Plànol de situació

Mapa de situación / Carte / Map



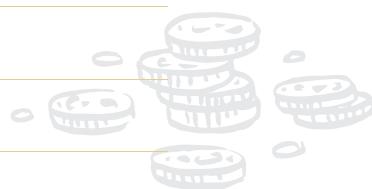
## Merxandantge

Merchandaje / Merchandising



## Passatemps

Pasatiempos / Passe-temps / Hobbies





# PIRATES I CORSARIS A LES ILLES MEDES

Des del segle XVI, els pirates assetjaven les nostres costes. Les Illes Medes van ser refugi de pirates de tota mena, especialment barbarescos. A la Meda Gran, els Cònsols de Torroella hi van fer construir una torre de guaita. Més endavant, l'Ordre del Sant Sepulcre hi edificà un monestir. Des de la Meda, els pirates dirigien els seus ataques cap a terra ferma. Els masos de la plana van aixecar les seves torres de defensa per protegir-se d'aquests ataques.

Avui, estatidencs i visitants rememorem aquells temps difícils, amb una mica de fantasia, a la Fira Pirates i Corsaris a les Illes Medes.

---

#### CASTELLANO

Desde el siglo XVI, los piratas atacaban nuestras costas. Las Islas Medes fueron refugio de piratas de todo tipo, especialmente berberiscos. En la Meda Gran, los Cónsules de Torroella hicieron construir una torre de vigía. Más adelante, la Orden del Santo Sepulcro edificó un monasterio. Desde la Meda, los piratas dirigieron sus ataques hacia tierra firme. Las masías levantaron sus torres de defensa para protegerse de estos ataques.

Estos días, recordaremos aquellos tiempos difíciles, con un poco de fantasía, celebrando la Feria Piratas y Cosarios en las Islas Medes.

---

#### FRANÇAIS

Les pirates ont attaqué nos côtes depuis le XVI<sup>e</sup> siècle. Les îles Medes étaient refuge de pirates de toute sorte, notamment des barbaresques. Sur la Meda Gran, les consuls de Torroella ont commandé la construction d'une tour de guet. Plus tard, l'Ordre du Saint Sépulcre y a construit un monastère. Les pirates effectuaient leurs attaques vers la côte depuis la Meda Gran. Les fermes ont érigé leurs tours de défense afin de se protéger de ces attaques.

Aujourd'hui, nous remémorons ces temps difficiles avec un peu plus de fantaisie en célébrant la Fête des Pirates et des Corsaires aux îles Medes.

---

#### ENGLISH

The pirates attacked our coasts since the 16th century. The Medes Islands were a refuge for pirates of all kinds, specially the Berber. On top of the Meda Gran, the Consuls of Torroella commanded the construction of a watchtower. Later on, the Order of Saint Sepulchre built a monastery. The pirates carried out the assaults to the land from the Meda Gran. Some farmhouses constructed towers of defence to protect themselves from those assaults.

Now, by adding a little more fantasy, we recall those difficult times and celebrate the Pirates' and Privateers' Festival of the Medas Islands.

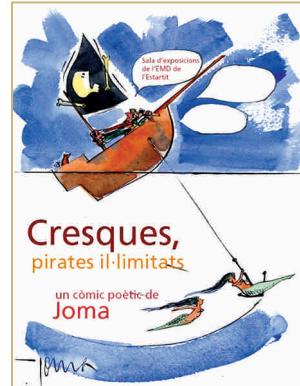
# L'exposició

La exposición / L'exposition / The exhibition

## Cresques, pirates il·limitats, un còmic poètic de Joma



Josep Maria Rius Ortigosa, JOMA. Barcelona, 1954



Joma il·lustrador il·lustrat, fa més de quaranta anys que publica els seus dibuixos d'idees a diaris i revistes, de Cavall Fort a La Vanguardia, amb sèries dedicades a l'Odissea i a la Il·lada, als llibres com a objecte, als polítics... Des del 2003 també manté un apassionant projecte fotogràfic, Viatge Incessant.

Joma dibuixa amb plumilla, una eina punyetera, però és en aquest traç irregular, on Joma hi ha trobat el seu llenguatge. I acoloríex amb aquarella.

Uns dels personatges que l'han陪伴at al llarg dels anys són la tripulació pirata Cresques. En aquesta exposició, amb el nom de Cresques, pirates il·limitats, en Joma ens ens farà un tast dels molt viatges que han fet aquesta tropa de pirates poetes per les pàgines del Cavall Fort.

### Exposición Cresques, piratas ilimitados

Joma, ilustrador con más de cuarenta años de publicaciones, dibuja con plumilla, con un trazo irregular donde ha encontrado su lenguaje y colorea con acuarela. Uno de los personajes que lo han acompañado a lo largo de estos años son la tripulación pirata Cresques. En esta exposición, con el nombre de Cresques, piratas ilimitados, Joma nos hará una pincelada de los viajes que ha hecho esta tropa de piratas poetas para las páginas de Cavall Fort.

### Exposition « Cresques, des pirates illimités »

Joma est un illustrateur avec plus de quarante ans de publications qui utilise un stylo plume et qui dessine avec un trait irrégulier avec lequel il a trouvé son langage. En plus, il colorie avec la technique de l'aquarelle. L'un des personnages qui l'ont accompagné tout au long de ces années c'est l'équipage pirate Cresques. Dans cette exposition, qui porte par nom « Cresques, des pirates illimités », Joma nous fera un coup de pinceau des voyages qu'ont fait cette troupe de poètes pirates dans les pages du magazine catalan pour la jeunesse « Cavall Fort ».

### “Cresques, unlimited pirates” exhibition

Joma is an illustrator with more than forty years of publications who uses a fountain pen and draws with an irregular line with which he has found his own language. Besides, he works with watercolour. One of the main characters who has gone with him throughout these years is the pirate Cresques crew. In this exhibition, called “Cresques, unlimited pirates”, Joma will tell us in a few broad brushstrokes about the voyages that this poet-pirates’ troop has done in the pages of the Catalan young people’s magazine “Cavall Fort”.



Sala d'Exposicions  
de l'EMD  
(Entitat Municipal  
Descentralitzada)  
C/ del Port, 25



Divendres **23.09**  
Dissabte **24.09**  
Diumenge **25.09**



**De 17.00 a 21.00 h**  
**De 10.00 a 14.00 h / De 17.00 a 21.00 h**  
**De 10.00 a 14.00 h / De 17.00 a 21.00 h**

# Tallers familiars

Talleres familiares / Ateliers familiaux / Family workshops

## 1 Espai del Petit Pirata, tallers familiars

### Taller de maquillatge

Capitans, mariners i grumets han de venir a la festa dels pirates i corsaris ben arreglats per a l'oportunitat. Amb una mica de maquillatge i molta imaginació us convertirem en veritables pirates.

### Taller de maquillaje

Capitanes, marineros y grumetes han de asistir a la fiesta de piratas y corsarios vestidos para la ocasión. Con un poco de maquillaje y mucha imaginación os vamos a convertir en verdaderos piratas.

### Atelier de maquillage

Des capitaines, des marins et des mousses doivent venir à la fête des pirates et des corsaires bien arrangeés pour l'occasion. Avec un peu de maquillage et beaucoup d'imagination nous allons vous convertir en des vrais pirates !

### Makeup Workshop

Captains, sailors and cabin boys need to come to the pirates' and privateers' festival well-groomed for the occasion. With a little makeup and much imagination, we will transform you into a real pirate!

### Taller de xapes pirates

Veniu i feu la vostra xapa amb el disseny i colors que trieu... A veure qui la fa més graciosa, bufona, bonica, fantàstica i genial!!!!



### Taller de chapas piratas

Venid a diseñar la vuestra con vuestros colores preferidos. ¡A ver cuál es la más chula, graciosa, fantástica y genial de todas!!!

### Atelier de plaques de muselet pirates

Venez et faites votre plaque de muselet avec le dessin et les couleurs que vous choisissez... On va voir qui fait la plus drôle, la plus belle et la plus originale !

### Muselet Workshop

Come and make your own muselet with the patterns and the colours you prefer... Let's see who creates the funniest, the nicest and the most original one!

### Taller del trencaclosques pirata

Si voleu fer un trencaclosques pirata amb un vaixell, un mapa del tresor i un tresor pirata, no perdeu el temps...

### Taller del rompecabezas pirata

Si queréis un rompecabezas pirata con un barco, un mapa del tesoro y un tesoro, no perdáis el tiempo...

### Atelier des casse-têtes pirates

Si vous voulez faire un casse-tête pirate avec un bateau, une carte au trésor et un trésor pirate, ne perdez pas le temps...

### Pirate puzzle Workshop

If you want to make a puzzle with a ship, a treasure map or a pirate treasure, there is no time to lose...

I si voleu llegir aventures de pirates, entre taller i taller, acosteu-vos a la nostra Bibliopirata!!!!

Y si os apetece leer aventuras de piratas, entre taller y taller, acercaos a nuestra Bibliopirate!

Et si vous avez un peu de temps et vous voulez lire sur des aventures de pirates, entre un atelier et l'autre, visitez notre Bibliopirate !

And if you have some spare time and you want to read on pirate's adventures, between one workshop and the other, feel free to visit our pirate library!

## 2 Pirates sostenibles! Taller de vaixells fets amb materials reciclatos

2



Amb una ampolla buida d'aigua, papers de colors, cintes, gomets, i molta imaginació podreu fer el vostre propi vaixell pirata. Demostreu que sou uns grans enginyers!

### ¡Piratas sostenibles! Taller de barcos hechos con materiales reciclados

Con una botella vacía de agua, papeles de colores, cintas, pegatinas, y mucha imaginación podréis construir vuestro propio barco pirata. ¡Demostrad que sois unos grandes ingenieros!

### Pirates pour le développement durable ! Atelier de bateaux en matériaux recyclés

Avec une bouteille d'eau vide, des papiers de couleur, des rubans, des autocollants et beaucoup d'imagination vous pourrez créer votre propre bateau pirate.

### Pirates for the sustainable development! Workshop with ships made of recycled materials

With an empty bottle of water, colour papers, ribbons, stickers and much imagination, you will be able to make your own pirate ship.

1 Plaça de la Llevantina

Dissabte 24.09  
Diumenge 25.09

D'11.00 a 13.30 h / De 17.00 a 20.00 h  
De 17.00 a 20.00 h

2 Fisherman's  
C/ de la Platja  
(cantonada C/ Ter Vell)

Dissabte 24.09  
Diumenge 25.09

D'11.00 a 13.30 h / De 17.00 a 20.00 h



# Espectacles

Espectáculos / Spectacles / Shows

## Divendres 23 de setembre: arrenca la fira!

Viernes 23 de septiembre / Vendredi 23 de septembre / Friday 23rd september

**20.15 h**

*Anem a rebre els pirates.  
Cercavila amb Festorum de 5*

Vamos a recibir a los piratas.  
Pasacalle con Festorum de 5

Allons donner la bienvenue aux pirates!, parade avec Festorum de 5

Let's go welcome the pirates!, Street parade with Festorum de 5



**Recorregut:**

Plaça Pont Nou, C/ Santa Anna,  
Passeig Marítim, Plaça del Port

**21.00 h**

*Arriben els Pirates!  
Espectacle pirotècnic*

¡Llegan los Piratas!  
Espectáculo pirotécnico

Les pirates arrivent!  
Spectacle pyrotechnique

The pirates are coming!  
Firework displays



**Lloc:**

Platgeta del Port

**21.30 h**

*Invasió dels Pirates, cercavila  
amb Excalibur Teatre i  
Festorum de 5*

Invasión de los Piratas, pasacalle  
con Excalibur Teatre y Festorum de 5

Invasion des pirates. Parade avec  
Excalibur Teatre et Festorum de 5

Pirate invasion. Street Parade with

Excalibur Teatre and Festorum de 5



**Recorregut:**

Plaça del Port, Passeig Marítim,  
C/ Santa Anna, Plaça de l'Església

### 1 Duels de pirates i corsaris

Amb Excalibur Teatre

Els Pirates i Corsaris s'enfrontaran per aconseguir el botí. Lluites espectaculars amb espases, llances, cordes, bastons i una bona dosis d'humor.

Duels de piratas y corsarios  
Con Excalibur Teatro

Duels de pirates et de corsaires  
Avec Excalibur Teatre

Duels of pirates and privateers  
With Excalibur Teatre

### 2 La venjança d'Hipòlita

Amb Excalibur Teatre

Hipòlita convoca a les veïnes del poble per fer un sacrifici amb la sang del líder de la comarca per tenir bones collites, tot i que el seu desig és... la venjança.

La venganza de Hipólita  
Con Excalibur Teatro

La vengeance d'Hipolita  
Avec Excalibur Teatre

Hipolita's revenge  
With Excalibur Teatre

### 3 Els Pirat's de les Medes desembarquen a l'Estartit!

Amb Els Pirat's de les Medes

Els Pirates necessiten reforços i n'arriben una bona colla disposats a tot! Volen conquerir-nos a qualsevol preu, ens asseguren lluita i humor.

Los Pirat's de les Medes desembarcan en l'Estartit!

Les Pirat's des Medes débarquent à l'Estartit!

The Pirat's of the Medes disembark in l'Estartit!

1 Plaça de l'Església

Dissabte 24.09

A les 13.00 h

2 Plaça de l'Església

Dissabte 24.09

A les 17.30 h

3 Recorregut:  
Plaça del Port,  
passeig Marítim (fins a  
l'Oficina de Turisme),  
c/ de la Platja, Victor  
Concas i Plaça de  
l'Església.

Dissabte 24.09

A les 19.30 h

# Espectacles

Espectáculos / Spectacle / Show

## 4 Mai s'arriba a l'horitzó!

Amb Joma i Xavi Lloses

*Espectacle de música i poesia visual en directe.*

**iNunca se llega al horizonte!**  
Espectáculo de música y poesía visual con Joma y Xavi Lloses.

**On n'arrive jamais à l'horizon !**  
Spectacle de musique et poésie virtuelle avec Joma et Xavi Lloses.

**We will never reach the horizon!**  
Music and visual poetry show with Joma and Xavi Lloses.

## 5 Mestre d'armes

Amb Excalibur Teatre

*Els pirates utilitzen diferents armes i tenen moltes tècniques de combat. Les voleu conèixer?*

**Maestro de armas**  
Con Excalibur Teatro

**Maître d'armes**  
Avec Excalibur Teatre

**Weapon Master**  
With Excalibur Teatre

## 6 L'illa del tresor

Espectacle familiar amb Alehop Producions

*Una obra, basada en un clàssic, que es representa com un espectacle interactiu, ple d'intrèpides aventures pirates.*

**La isla del tesoro**  
Espectáculo familiar

**L'île du trésor**  
Spectacle familial

**The treasure island**  
Family show

## 7 El tresor maleït

Amb Excalibur Teatre

*Un gran tresor està ocult i són molts els que el desitgen. A veure si algun dels intrèpids pirates ho aconseguirà!*

**El tesoro maldito**  
Con Excalibur Teatro

**Le trésor maudit**  
Avec Excalibur Teatre

**The cursed treasure**  
With Excalibur Teatre



**4** Sala d'Exposicions de l'EMD



Diumenge 25.09



A les 12.00 h

**5** Plaça de l'Església

Diumenge 25.09

A les 13.00 h

**6** Plaça de l'Església

Diumenge 25.09

A les 17.30 h

**7** Platgeta del Port

Diumenge 25.09

A les 20.00 h



# Visites guiades

Visitas guiadas / Visites guidées / Guided Tours



## La Meda Gran

Les Illes Medes han estat històricament refugi de pirates de tota mena. La Meda Gran, a una milla de la costa i estratègicament situada davant la desembocadura del Riu Ter, amb vistes al Cap de Creus i el Cap de Begur, va ser un important assentament pirata. Des de la Meda dirigien els seus atacs cap a terra ferma.

Las Islas Medes han sido históricamente refugio de piratas. Desde la Meda Gran, a una milla de la costa y estratégicamente situada frente el río Ter, con vistas al Cap de Creus y Cap de Begur, dirigían sus ataques hacia tierra firme.

Les îles Medes ont historiquement été refuge de pirates. Ils effectuaient leurs attaques vers la terre ferme depuis la Meda Gran, qui est à une mille de la côte et qui est stratégiquement située devant l'embouchure du fleuve Ter et avec vue sur le Cap de Creus et le Cap de Begur.

The Medes Islands have historically been a pirates' refuge. They carried out the assaults to the land from the Meda Gran, which is a mile from the coast and is strategically placed in front of the river Ter's mouth, with views to the Cap de Creus and the Cap de Begur.



**Oficina de Turisme**

---

Dissabte 24.09  
Diumenge 25.09

---

9.30 h / 11.00 h / 15.30 h / 17.00 h

Inscripcions al tel. 972 75 06 99

## Masos fortificats

Els Masos de la plana del Baix Ter, per protegir-se dels atacs pirates, van construir les torres fortificades, on, després de sentir els avisos de la torre de guaita, els habitants de la casa s'hi refugiaven juntament amb part de les seves riqueses, objectiu dels pirates. Aquestes torres en són el testimoni que ens resta d'aquells assalts.

Las Masías, para protegerse de los ataques piratas, construyeron las torres fortificadas, donde los habitantes de la casa se refugiaban con sus riquezas, objetivo de los piratas. Estas torres son hoy testimonio de aquellos asaltos.

Les fermes, afin de se protéger des attaques pirates, ont érigé des tours fortifiées où les propriétaires de la maison s'y réfugiaient avec leurs richesses, qui étaient la cible des pirates. Aujourd'hui, ces tours constituent le témoignage de ces assauts.

The farmhouses, in order to be protected from the pirate attacks, built fortified towers where the inhabitants of the house sheltered with their wealth, which was the foremost aim of the pirates. Today, these towers are a proof of those assaults.



**Oficina de Turisme**

---

Dissabte 24.09

---

9.30 h

Inscripcions al tel. 972 75 06 99

# Excursions en vaixell

Excursiones en barco / Excursions en bateau / Boat trips

## Barca Núria



### Inscripcions i reserves:

Barca Núria  
Passeig Marítim, 34  
L'Estartit  
Tel. 652 942 872

### Recorregut:

Costa del Montgrí  
Entrada a les 3 coves  
Roca Foradada  
Illes Medes



Port de l'Estartit



Dissabte **24.09**

Diumenge **25.09**



**11.00 h / 13.00 h / 15.00 h / 17.00 h**



**1 h 45 min.**



Adult | 18 €



4 a 11

any | 10 €



1 a 3

any | 3 €



< 1

any | Gratuit



Gratis

Free

### Places limitades / Plazas limitadas

Places limitées / Limited places

## El Corsari Negre



### Inscripcions i reserves:

Nautilus  
Passeig Marítim, 23  
L'Estartit  
Tel. 972 75 14 89

### Recorregut:

Illes Medes



Port de l'Estartit



Dissabte **24.09**

Diumenge **25.09**



**11.00 h / 12.00 h / 13.00 h**

**16.00 h / 17.00 h**



**1 h**



Adult | 13,00 €



4 a 11

any | 7,00 €



0 a 3

any | 2,50 €

### Places limitades / Plazas limitadas

Places limitées / Limited places

### No s'accepten altres promocions ni descomptes

No se aceptan otras promociones ni descuentos  
On n'accepte pas d'autres promotions ou remises  
Other promotions or discounts are not accepted



# Programa d'activitats

Programa de actividades / Programme d'activités / Activity program

**Dijous** / Jueves / Jeudi / Thursday **22**



**Taller de Pirates**

Taller de piratas / Atelier de pirates / Pirates workshop

**18.00 h**

Biblioteca Municipal de l'Estartit  
(cal inscripció prèvia)

**Divendres** / Viernes / Vendredi / Friday **23**



**Exposició Cresques, pirates il·limitats, un còmic poètic de Joma**

Exposición / Exposition / Exhibition

**De 17.00 a 21.00 h**

Sala d'Exposicions de l'EMD de l'Estartit

**Mercat artesà**

Mercado artesano / Marché artisanal /  
Artisan market

**De 17.00 a 21.00 h**

Plaça de l'Església / Víctor Concas /  
Plaça Doctor Flémeling i Pg. Marítim

**Anem a rebre els pirates!**

Vam a recibir a los piratas! Allons donner la  
bienvenue aux pirates! Let's go welcome the pirates!

**20.15 h**

Recorregut: Plaça Pont Nou,  
C/Santa Anna, Pg. Marítim,  
Plaça del Port

**Arriben els pirates!**

¡Llegan los piratas! Les pirates arrivent!  
The pirates are coming!

**21.00 h**

Platgeta del Port

**Invasió dels pirates!**

Invasión de los piratas! Invasion des pirates! /  
Pirate invasion!

**21.30 h**

Recorregut: Plaça del Port,  
Pg. Marítim, C/ Santa Anna,  
Plaça de l'Església

**Dissabte** / Sábado / Samedi / Saturday **24**



**Visita guiada a la Meda Gran**

Visita guiada a la Meda Gran / Visite guidée  
à la Meda Gran / Guided tour of the Meda Gran

**9.30 i 11.00 h**

Oficina de Turisme  
(cal inscripció prèvia)

**Visita guiada als Masos fortificats**

Visita guiada a las Masías fortificadas / Visite guidée  
aux Mas fortifiés / Masos guided tour

**9.30 h**

Oficina de Turisme  
(cal inscripció prèvia)

**Exposició Cresques, pirates il·limitats, un còmic poètic de Joma**

Exposición / Exposition / Exhibition

**De 10.00 a 14.00 h**

Sala d'Exposicions de l'EMD de l'Estartit

**Mercat artesà**

Mercado artesano / Marché artisanal /  
Artisan market

**De 10.00 a 14.00 h**

Plaça de l'Església / Víctor Concas /  
Plaça Doctor Flémeling i Pg Marítim

**Entrenament d'un bon pirata. Circuit d'Aventura i passejada en ponis**

Entrenamiento de un buen pirata / Amusement  
de pirates / Pirate's entertainment

**De 10.00 a 14.00 h**

Passeig Marítim  
(al costat de l'Oficina de Turisme)

**Pirates a la vista! Animació de carrer**

Piratas a la vista! Animación por las calles  
Animation dans les rues  
Street performance

**11.00 h**

Inici: Plaça de l'Oficina de Turisme  
Recorregut: Oficina Turisme, Passeig  
Marítim, Dr. Flémeling, Victor Concas,  
Plaça de l'Església, Pont Nou

**Exposició: Els Pirates, de cara. Pirates sostenibles!, Taller de vaixells fets amb materials reciclat**

Exposición y taller / Exposition et atelier /  
Exhibition and workshop

**D'11.00 a 13.30 h**

Fisherman's  
(c/ de la Platja, cantonada  
c/Ter Vell)

Dissabte / Sábado / Samedi / Saturday 24



**Els pirates s'ho passen bé!**

**Espai de lleure i activitats amb Ocitània**

Los piratas se lo pasan bien / Les pirates s'amusent /  
The pirates are having fun

D'11.00 a 13.30 h

C/ Ter Vell

**Espai del Petit Pirata, tallers familiars**

Espacio del pequeño pirata, talleres familiares  
Ateliers pour les enfants  
Workshops for children

D'11.00 a 13.30 h

Plaça de la Llevantina

**Espectacle: Duals de pirates i corsaris**

Espectáculo / Spectacle / Show

13.00 h

Plaça de l'Església

**Visita guiada a la Meda Gran**

Visita guiada a la Meda Gran / Visite guidée  
à la Meda Gran / Guided tour of the Meda Gran

15.30 h i 17.00 h

Oficina de Turisme  
(cal inscripció prèvia)

**Espai del Petit Pirata, tallers familiars**

Espacio del pequeño pirata, talleres familiares  
Ateliers pour les enfants  
Workshops for children

De 17.00 a 20.00 h

Plaça de la Llevantina

**Entrenament d'un bon pirata. Circuit d'Aventura i passejada en ponis**

Entrenamiento de un buen pirata / Amusement  
de pirates / Pirate's entertainment

De 17.00 a 20.00 h

Passeig Marítim  
(al costat de l'Oficina de Turisme)

**Exposició Cresques, pirates il-limitats, un còmic poètic de Joma**

Exposición / Exposition / Exhibition

De 17.00 a 21.00 h

Sala d'Exposicions de l'EMD  
de l'Estarit

**Exposició: Els Pirates, de cara.  
Pirates sostenibles!, Taller de vaixells fets amb materials reciclat**

Exposición y taller / Exposition et atelier /  
Exhibition and workshop

De 17.00 a 20.00 h

Fisherman's  
(c/ de la Platja, cantonada  
c/Ter Vell)

**Els pirates s'ho passen bé!**

**Espai de lleure i activitats amb Ocitània**

Los piratas se lo pasan bien / Les pirates s'amusent /  
The pirates are having fun

De 17.00 a 20.00 h

C/ Ter Vell

**Mercat artesà**

Mercado artesano / Marché artisanal /  
Artisan market

De 17.00 a 21.00 h

Plaça de l'Església / Víctor Concas /  
Plaça Doctor Fléminger i Pg. Marítim

**Espectacle: La venjança d'Hipòlita**

Espectáculo / Spectacle / Show

17.30 h

Plaça de l'Església

**Cercavila amb els Gegants de l'Estarit**

Pasacalle / Parade / Street Parade

18.15 h

Recorregut: Plaça de l'Església,  
Víctor Concas, Pl. Dr. Fléminger,  
Passeig Marítim i Plaça del Port

**Pirates a la vista! Animació de carrer**

Piratas a la vista! Animación por las calles  
Animation dans les rues  
Street performance

19.00 h

Inici: plaça Pont Nou  
Recorregut: plaça Pont Nou,  
plaça de l'Església i c/ Santa Anna

**Espectacle i cercavila: Els Pirat's de les Medes desembarquen a l'Estarit!**

Espectáculo y pasacalle / Spectacle et parade /  
Show and street parade

19.30 h

Lloc: Platgeta del Port  
Recorregut: plaça del Port, Passeig  
Marítim (fins Oficina de Turisme),  
c/ Platja, Víctor Concas i plaça  
de l'Església

**Nit dels Pirates i la Rumba Catalana**

Noche de los piratas y la Rumba Catalana  
Nuit des pirates et la Rumba Catalane  
Pirates night and the Catalan Rumba

21.00 h

Restaurant Club Nàutic Estarit

**Dissabte / Sábado / Samedi / Saturday 24**



**Fem festa, pirates! Sopar · Concert amb Excalibur Teatre i Els Berros de la Cort**

Cena - Concierto / Dîner - Concert / Dinner - Concert

21.30 h

Plaça de la Llevantina

Venda de tiquets / Vente de billets /  
Vente de billets / Tickets sale:  
Oficina de Turisme

**Espectacle: Teatre pirata**

Espectáculo / Spectacle / Show

22.00 h

Terrasses del port de l'Estartit

**Diumenge / Domingo / Dimanche / Sunday 25**



**Travessa Swim Estartit (natació)**

Travesía natación / Crossing de natation /  
Swimming crossing

9.30 h

Recorregut: Cala Ferriol – l'Estartit,  
arribada a la platgeta del Port  
Inscripciones: [www.swimlimits.com](http://www.swimlimits.com)

**Visita guiada a la Meda Gran**

Visita guiada a la Meda Gran / Visite guidée  
à la Meda Gran / Guided tour of the Meda Gran

9.30 i 11.00 h

Oficina de Turisme  
(cal inscripció prèvia)

**Exposició Cresques, pirates il-limitats,  
un còmic poètic de Joma**

Exposición / Exposition / Exhibition

De 10.00 a 14.00 h

Sala d'Exposicions de l'EMD  
de l'Estartit

**Mercat artesà**

Mercado artesano / Marché artisanal /  
Artisan market

De 10.00 a 14.00 h

Plaça de l'Església / Víctor Concás /  
Plaça Doctor Flémig i Pg. Marítim

**Entrenament d'un bon pirata. Circuit  
d'Aventura i passejada en ponis**

Entrenamiento de un buen pirata / Amusement  
de pirates / Pirate's entertainment

De 10.00 a 14.00 h

Passeig Marítim  
(al costat de l'Oficina de Turisme)

**Trobada de puntaires**

Encuentro de encajeras / Dentellières /  
Lace makers

D'11.00 a 14.00 h

Passeig del Molinet, davant  
de la Llar de Jubilats Bell Racó

**Exposició: Els Pirates, de cara.  
Pirates sostenibles!, Taller de vaixells  
fets amb materials reciclatos**

Exposición y taller / Exposition et atelier /  
Exhibition and workshop

D'11.00 a 13.30 h

Fisherman's  
(c/ de la Platja, cantonada  
c/Ter Vell)

**Els pirates s'ho passen bé!**

Espai de lleure i activitats amb Ocitània

Los piratas se lo pasan bien / Les pirates s'amusent /  
The pirates are having fun

D'11.00 a 13.30 h

C/ Ter Vell

**Espai dels pescadors: tallers, demostracions,  
llotja de peix... amb la Confraria de  
pescadors i el Club Nàutic Estartit**

Espacio de los pescadores: talleres, demostraciones,  
lonja de pescado...  
Ateliers, demonstrations, marché à la criée...  
Workshops, demonstrations, Open outcry Fishmarket...

D'11.00 a 14.00 h

Plaça del Port

**Pirates a la vista! Animació de carrer**

Piratas a la vista! Animación por las calles  
Animation dans les rues  
Street performance

11.00 h

Inici: plaça del Pont Nou  
Recorregut: plaça del Pont Nou,  
plaça de l'Església i carrer  
Santa Anna

**Espectacle: Mai s'arriba a l'horitzó**

Espectáculo / Spectacle / Show

12.00 h

Sala d'Exposicions de l'EMD  
de l'Estartit

**Espectacle: Mestre d'armes**

Espectáculo / Spectacle / Show

13.00 h

Plaça de l'Església

**Diumenge / Domingo / Dimanche / Sunday 25****Visita guiada a la Meda Gran**

Visita guiada a la Meda Gran / Visite guidée à la Meda Gran / Guided tour of the Meda Gran

**15.30 i 17.00 h**Oficina de Turisme  
(cal inscripció prèvia)**Espai del Petit Pirata, tallers familiars**Espacio del pequeño pirata, talleres familiares  
Ateliers pour les enfants  
Workshops for children**De 17.00 a 20.00 h**

Plaça de la Llevantina

**Entrenament d'un bon pirata. Circuit d'Aventura i passejada en ponis**

Entrenamiento de un buen pirata / Amusement de pirates / Pirate's entertainment

**De 17.00 a 20.00 h**Passeig Marítim  
(al costat de l'Oficina de Turisme)**Exposició Cresques, pirates il-limitats, un còmic poètic de Joma**

Exposición / Exposition / Exhibition

**De 17.00 a 21.00 h**Sala d'Exposicions de l'EMD  
de l'Estarit**Exposició: Els Pirates, de cara. Pirates sostenibles!, Taller de vaixells fets amb materials reciclat**

Exposición y taller / Exposition et atelier / Exhibition and workshop

**De 17.00 a 20.00 h**Fisherman's  
(c/ de la Platja, cantonada c/Ter Vell)**Els pirates s'ho passen bé!****Espai de lleure i activitats amb Ociània**

Los piratas se lo pasan bien / Les pirates s'amusent / The pirates are having fun

**De 17.00 a 20.00 h**

C/ Ter Vell

**Mercat artesà**

Mercado artesano / Marché artisanal / Artisan market

**De 17.00 a 21.00 h**

Plaça de l'Església / Víctor Concas / Plaça Doctor Flèming i Pg. Marítim

**Espectacle familiar: L'illa del tresor**

Espectáculo / Spectacle / Show

**17.30 h**

Plaça de l'Església

**Cercavila: Es prepara la fugida!**Amb l'Associació de Tambors del Baix Ter  
Pasacalle / Parade / Street Parade**19.00 h**Recorregut: Plaça de l'Església,  
C/ Santa Anna, Passeig Marítim  
i Platgeta del Port**Espectacle: El tresor maleït**

Espectáculo / Spectacle / Show

**20.00 h**

Platgeta del Port



Edició 2017

# PIRATES I CORSARIS A LES ILLES MEDES

22, 23 i 24 de setembre

# Altres activitats destacades

Otras actividades / Autres activités / Other activities

## Pirates a la vista! Animació de carrer

Amb Excalibur Teatre

**Dissabte 24** 11.00 h / 19.00 h  
**Diumenge 25** 11.00 h

**Piratas a la vista!**

Animación por las calles

**Pirates en veu!**

Animación dans les rues

**Pirates ahoy!**

Street performance

**Recorregut:** Veure recorregut al programa central / Ver recorrido en el programa central / Voir le parcours dans le programme / See the route in the general program



## Cercavila amb els gegants

Amb els Gegants de l'Estartit

**Dissabte 24** 18.15 h

**Pasacalle con los gigantes**

Gegants de l'Estartit

**Parade avec les géants**

Géants de l'Estartit

**Street parade with the giants**

Géants de l'Estartit

**Recorregut:** Plaça de l'Església, c/ Victor Concas, Pl. Dr. Flémig, Passeig Marítim i Plaça del Port.

## Es prepara la fugida! Cercavila

Ass. de Tambors del Baix Ter

**Diumenge 25** 19.00 h

**Se prepara la huida!**

Pasacalle de tambores

**La fuite est préparée !**

Marche de tambours

**The flight is prepared!**

Drum parade

**Recorregut:** Plaça de l'Església, c/ Santa Anna, Passeig Marítim i Platgeta del Port.

## Trobada de puntaires

Organitza: Ass. Puntaires de l'Estartit i Ass. Bell Racó

**Diumenge 25** D'11 a 14.00 h

**Encuentro de Encajeras**

Dentellières

Lace makers

**Passatge del Molinet**  
Davant de la Llar de Jubilats  
Bell Racó

## Espai de pescadors, tallers, demonstracions, llotja de peix...

Llotja de peix i demostració d'oficis amb la Confraria de Pescadors Taller de nudos i sortides a vela amb el Club Nàutic Estartit

Vela: 3€ · Cal reserva prèvia: Tel. 972 751 742 o vela@cnestarit.es

**Diumenge 25**

D'11 a 14.00 h

**Espacio de pescadores, talleres, demostraciones, lonja de pescado...**  
Lonja de pescado y demostración de oficios con la Cofradía de Pescadores Taller de nudos y salidas a vela con el Club Náutico Estartit.

**Espace de pêcheurs, des ateliers, des démonstrations, halle aux poissons...**  
Halle aux poissons et démonstration de métiers de la Confrérie de l'Estartit. Atelier de noeuds et sorties à la voile avec le Club Nautic Estartit.

**Area of fishermen, workshops, exhibitions, fish market...**  
Fish market and trade's exhibition of L'Estartit's Confraternity. Knots workshop and sailing trips with Club Nàutic l'Estartit.

# Plànot de situació

Mapa de situación / Carte de situation / Location map



## Llegenda



**Oficina de Turisme / Oficina de Turismo / Office de Tourisme / Tourist office**  
Tel. 972 75 19 10  
Horari durant la fira / Horario durante la feria / Horaire lors de la foire / Timetable during the fair  
**De 9.30 a 20 h**



**Estació Nàutica l'Estartit - Illes Medes**  
Tel. 972 75 06 99



**Entitat Municipal Descentralitzada**  
(Sala d'Exposicions)  
Tel. 972 75 25 33



**Aparcament públic de la platja**  
Aparcamiento público de la playa  
Parking publique de la plage  
General beach parking



**Punts on tindran lloc algunes de les activitats**  
Puntos donde tendrán lugar algunas de las actividades  
Lieu des différentes activités  
Different activities places



**Zones destinades als mercats artesanis**  
Zonas destinadas a los mercados artesanos  
Lieu des marchés artisanaux  
Artisanal market areas



# Merxandatge

Merchandise / Merchandising

## Merxandatge oficial dels Pirates

Vols aconseguir els productes oficials de la Fira?  
Samarretes, mocadors i caganers a la venda a l'Oficina de Turisme.

### Merchandise oficial de los Piratas

¿Quieres conseguir los productos oficiales de la Feria?  
Camisetas, pañuelos y «caganers» a la venta en la Oficina de Turismo.

### Merchandising officiel des Pirates

Voulez-vous obtenir les produits officiels de la foire ?  
Des tee-shirts, des écharpes et des « caganers » à la vente dans le Bureau de Tourisme.

### Pirates official merchandising

Do you want the official products of the fair?  
T-shirts, head bands and "caganers" on sale in the Tourist Office.

#### Oficina de Turisme

Tel. 972 75 19 10 · Dissable i diumenge de 9.30 a 20 h



CAGANER PIRATA

CAGANER PIRATA

€ 10,00 €

### SAMARRETA

### CAMISETA CHEMISE T-SHIRT

Colors / Colores / Colours

NENS / NIÑOS / ENFANTS / KIDS

ADULTS / ADULTOS / ADULTES / ADULTS

NOIA / CHICA / FILLE / GIRL

(Tirants / Tirantes / Débardeur / Tank top)

€ 7,00 €

€ 7,00 €

NOU!  
NEW!



MOTXILLA PIRATA

### MOCHILA / CARTABLE BACKPACK

Colors / Colores / Colours



€ 3,00 €



### MOCADOR

### PAÑUELO ÉCHARPE HEAD BAND

Talla adaptable

Taille adaptable

Adaptable size

Colors / Colores / Colours



€ 3,00 €



# Juga amb els nostres passatemps

Pasatiempos / Passe-temps / Hobbies

Coloreja!



## Sopa de lletres

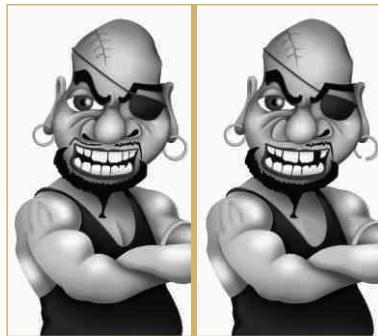
Troba els noms que et llistem a continuació i que formen part del conjunt de les Illes Medes:

MEDA GRAN  
MEDA PETITA  
CARALL BERNAT  
FERRANELLES  
MEDALLOT  
TASCÓ GROS  
TASCÓ PETIT

C	T	F	M	E	D	A	G	R	A	N	C	V	O
J	A	I	E	E	D	E	C	O	O	J	A	C	S
T	S	R	D	R	S	E	C	C	A	C	T	A	E
E	C	F	A	O	R	M	S	M	N	A	I	O	L
M	O	J	P	L	E	E	D	T	C	O	T	V	L
T	G	V	E	L	L	O	I	O	V	O	E	J	E
C	R	O	T	F	J	B	A	O	L	V	P	A	N
F	O	O	I	L	L	M	E	L	H	H	O	X	A
A	S	A	T	Q	W	H	A	R	U	S	C	U	R
S	Q	F	A	V	X	D	O	F	N	W	S	H	R
X	H	T	W	H	E	U	C	U	X	A	A	V	E
H	U	W	Q	M	W	Q	W	W	H	X	T	O	F

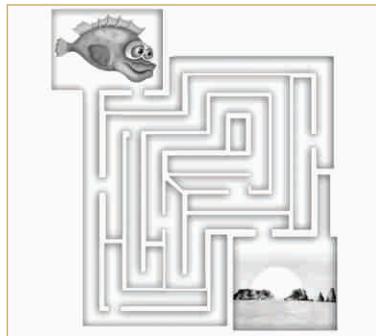
## Les 7 diferències

El pirata de la dreta té 7 diferències respecte l'original. A veure si les trobes!



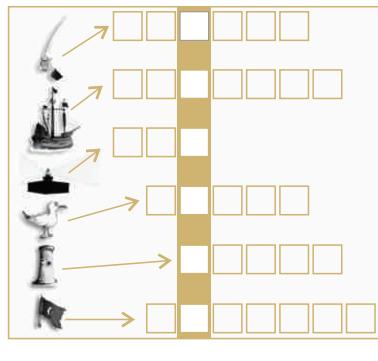
## El laberint

Ajuda al nostre amic, el Mero, a trobar el camí que el portarà fins a les Illes Medes.



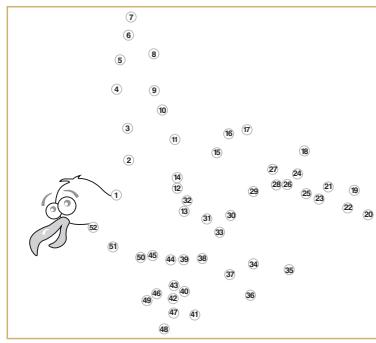
## L'encreuat

Escríu a les caselles el nom del dibuix i si ho fas bé descobriràs una paraula en posició vertical.



## Uneix els punts

Uneix els punts (de l'1 al 52) per descobrir el dibuix.



# Mercats artesans

Durant tot el cap de setmana, Mercat d'artesanía i productes de proximitat.  
Embotits, formatges, mel, coques, vi, bijuteria, caramels, galetes, ...

Mercados artesanos  
Marchés artisanaux  
Artisanal market



Plaça de l'Església  
Carrer Víctor Concas  
Plaça Doctor Flèming  
Passeig Marítim

Divendres 23.09  
De 17.00 a 21.00 h

Dissabte 24.09  
De 10.00 a 14.00 h  
i de 17.00 a 21.00 h

Diumenge 25.09  
De 10.00 a 14.00 h  
i de 17.00 a 21.00 h

# Activitats aventura

Actividades aventura / Activités d'aventure / Adventure activities

Dissabte 24 i diumenge 25



⌚ De 10.00 a 14.00 h i de 17.00 a 20.00 h

Entrenament d'un bon pirata. Circuit d'aventura i passejada en ponis del Mas Paguina

Entrenamiento de un buen pirata. Circuito de aventura y paseo en pony del Mas Paguina.

Amusement de pirates. Circuit d'aventure et tour avec poney du Mas Paguina.

Pirate's entertainment. Adventure circuit and pony ride of the Mas Paguina.

📍 Passeig Marítim (al costat de l'Oficina de Turisme)

**ocitània**  
TERRA DE LLEURE

burricleta

⌚ D'11.00 a 13.30 h i de 17.00 a 20.00 h

Els Pirates s'ho passen bé! Espai de lleure i activitats amb Ocitània

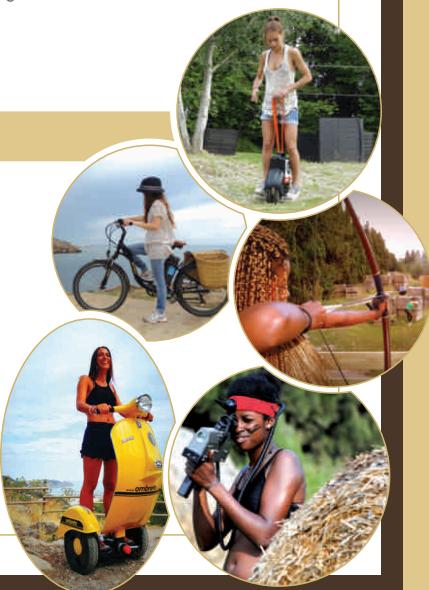
El Carrer Ter Vell es convertirà durant tot el cap de setmana en un espai de lleure i activitats per a passar-ho d'allò més bé. Les activitats que hi podreu trobar seran Mini-rutes amb l'Ombretxa per l'Estartit, prova de Burricleta i diferents activitats com joc d'arquers, lòser aventura i Giracat. Us atreviu?

¡Los Piratas de lo pasan bien! Espacio de ocio y actividades con Ocitània.

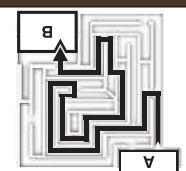
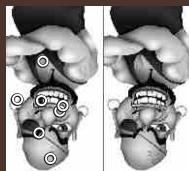
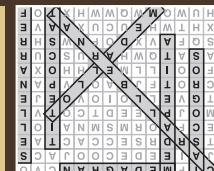
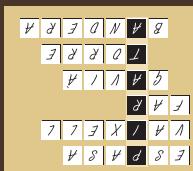
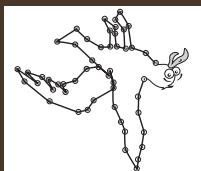
Les pirates s'amusen! Espace de loisirs et activités avec Ocitània

The pirates are having fun! Space leisure and activities with Ocitània

📍 C/ Ter Vell



## Solucions als jocs



Organitzen



L'ESTARTIT - ILLES MEDES  
Estació Nàutica



Ajuntament de  
Torroella de Montgrí



Entitat Municipal  
Descentralitzada de l'Estartit

Col·laboren



Generalitat  
de Catalunya



Parc Natural  
del Montgrí, les Illes Medes  
i el Baix Ter



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Agricultura, Ramaderia,  
Pesca, Alimentació i Medi Natural

Museu de la  
can Quintana

Mediterrània



CLUB NÀUTIC ESTARTIT  
El Port de les Illes Medes



DESTINACIÓ  
DE TURISME  
FAMILIAR

### Agraïments:

Subaquatic Vision – El Corsari Negre · Ports de la Generalitat de Catalunya ·  
Grupo Especial de Actividades Subacuáticas de la Guardia Civil ·

Els Pirat's de les Medes · Associació de Masos de Torroella de Montgrí i l'Estartit ·

Biblioteca Municipal Pere Blasi · Hípica Mas Paguina · Família Puig – Oliveras ·

Ocitània · Colla Gegantera Xiscu i Remei de l'Estartit · Terrasses Port l'Estartit ·

Restaurant Alba · Societat Gastronòmica i Cultural Confraria Sant Miquel de les Medes

Helats Angelo · Costa Brava fructicultors d'Ullà · Parròquia de Santa Anna ·

Associació de Puntaires de l'Estartit · Confraria de pescadors de l'Estartit ·

Associació Amics del Tambor del Baix Ter